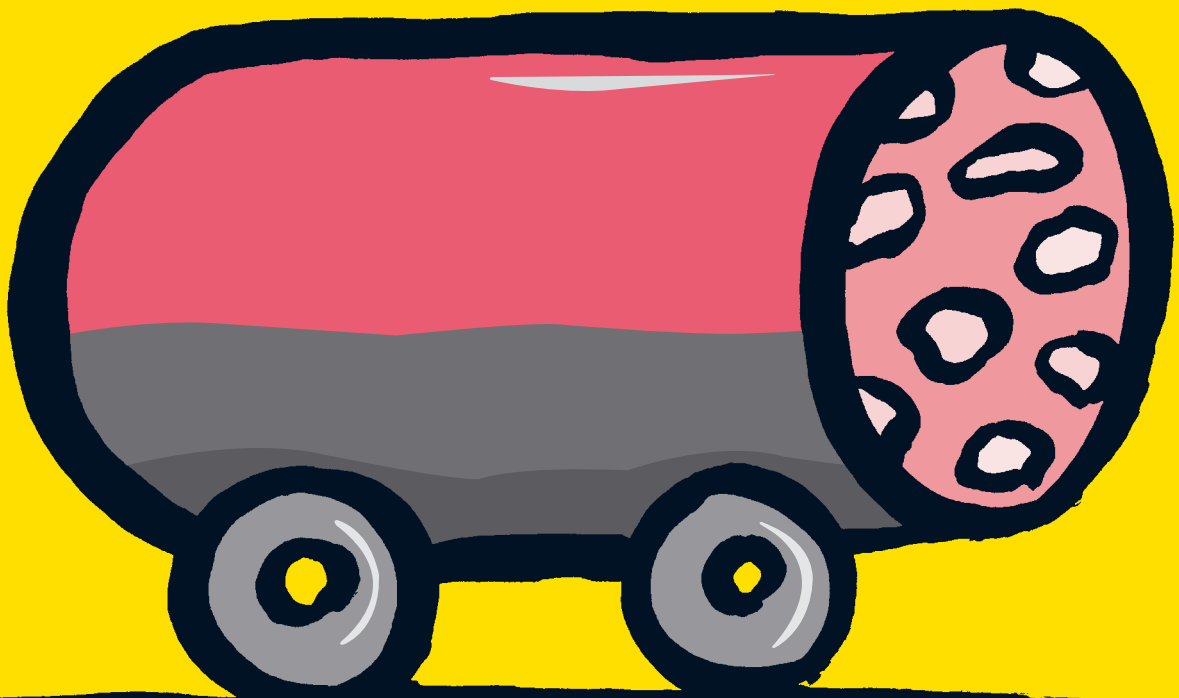


Paris - Opéra

# La Pépinière théâtre



# Shitz

## Guerre, amour et saucisson

de Hanokh Levin. Mise en scène **Cécile Backès**

Texte français **Laurence Sendrowicz** (éditions Théâtrales)

Collaborateur artistique à la mise en scène **Laurent Lévy**. Musique originale **Philippe Miller**.

Décor et lumières **Antoine Franchet**. Costumes et accessoires **Florence Evrard**.

avec **Bernard Ballet, Anne Benoit, Salima Boutebal,**

**Benoît di Marco, Clément Landais, Virgile Vaugelade.**

En coproduction avec Trésors Vivants Production

En partenariat artistique avec la compagnie Les Piétons de la Place des Fêtes

[www.shitz.fr](http://www.shitz.fr)

7 r. Louis le Grand  
Paris 2<sup>e</sup> - M<sup>o</sup> Opéra

loc. 01 42 61 44 16



THEATRE online.com



**Shitz** ou l'histoire d'un mariage entre une fille boulimique et un entrepreneur sans scrupules. Un couple improbable qui s'unit pour s'enrichir par tous les moyens, aux dépens des parents de la mariée. Le combat joyeusement cruel de la jeune génération contre les vieux. Une comédie en chansons, féroce et impertinente, sur les conflits de générations et l'obsession de la possession.

## **Shitz, en scène...**

**Shitz, c'est du brut. Langage de brutes dans le pire des mondes de brutes : la famille. Chez les Shitz, on parle mal. On se parle mal, aux autres comme à soi-même. On ne se fait pas de cadeaux. Pourquoi s'en faire, des cadeaux, quand la vie nous a donné si peu ? Si peu alors qu'on espérait tant ? C'est si difficile de se satisfaire de peu, « I can't get no satisfaction » comme disait l'autre. Les parents veulent être grands-parents, la fille veut se trouver un mec, le mec veut se trouver un héritage. Les jeunes veulent la peau des vieux, les vieux ne sont pas prêts à se laisser faire. Tous veulent tous les avantages sans les inconvénients. Alors forcément, ça grince, ça tire la couverture à soi, et il ne leur reste que les petits coins pour pleurer et chanter sur leurs espoirs déçus. Chanter, les Shitz savent faire aussi, ça soulage. Et quand ils chantent, ça mordille, ça émeut, ça fait pitié. Des brutes pas si épaisses, en fait. Il y a de la tendresse dans ce monde-là, planquée derrière. Et une sacrée mélancolie. Ils sont comme nous tous, les Shitz. Rêves de vie grandiose, pour une réalité de moments misérables. À chanter dans les petits coins. Hanokh Levin, auteur d'une cinquantaine de pièces toutes plus drôles, plus folles et plus chantantes les unes que les autres, me passionne depuis dix ans. Son théâtre est un curieux cocktail de comédie de mœurs et de théâtre politique, sauce music-hall. Sans oublier l'empreinte du théâtre yiddish, éclat de culture populaire disparue. L'écriture de Levin conjugue la grossièreté et la grâce. Oui, c'est possible. À l'image des personnages : brute, mais classe. Brute de classe. (Cécile Backès)**

## **Hanokh Levin / l'auteur**

Né à Tel-Aviv en 1943, décédé en 1999, Hanokh Levin laisse derrière lui une œuvre impressionnante qui fait de lui l'une des figures majeures de la culture israélienne contemporaine. Outre plusieurs recueils de poésie et de prose, il est l'auteur d'une cinquantaine de pièces de théâtre, dont 33 ont été montées, souvent par lui. Dès les années soixante, ses premiers spectacles de cabaret politique, font scandale. Pièce fondatrice, *Yaacobi et Leidental* inaugure l'ère des personnages « léviniens » - petites gens confrontés à leur incapacité à être heureux. Viennent ensuite des œuvres

qui proposent une relecture de la tragédie grecque, de la Bible ou empruntent la forme de la fresque épique. Qu'il situe l'action dans le microcosme du quartier ou dans un espace symbolique, Hanokh Levin invente un langage théâtral qui lui est propre, mélange de provocation, de poésie, de quotidien et d'humour, toujours animé par une tendresse fondamentale pour le genre humain. Grâce à son sens aigu du théâtre et une grande économie d'expression, chacun de ses mots se transforme en une arme redoutable qui fait mouche à tout coup.

## **Cécile Backès / Metteuse en scène**

Elle travaille en Lorraine depuis 1990 où, aux côtés de Charles Tordjman, elle a coordonné les activités de formation au Théâtre de la Manufacture, CDN Nancy Lorraine. Elle a aussi accompagné Michel Didym pour les premières éditions de la Mousson d'Été. Elle est artiste associée à Scènes-Vosges pour la période 2008-2010. En 1998, elle crée sa compagnie, les Piétons de la Place des Fêtes ; elle a mis en scène Georges Perec, la comtesse de Ségur et des auteurs contemporains comme Claudine Galea, Hanokh Levin ou Serge Valletti. Compagnie lorraine depuis 2003, les Piétons de la Place des Fêtes créent en 2004 *La Maison*, de Marguerite Duras. Elle a également mis en scène *La Seconde Attitude*, *La Croix blanche*/Chansons, de Bertolt Brecht (2006) et *Fin du Travail*, d'après Aurélie Filippetti (2007). Elle a récemment mis en scène en allemand à Hanovre *Cet enfant* de Joël Pommerat, un projet initié par Culturesfrance. Elle prépare *Vaterland*, de Jean-Paul Wenzel et Bernard Bloch, pour une création fin 2009 au Centre Dramatique Thionville-Lorraine. Le projet artistique de la compagnie « Les Piétons de la place des Fêtes » s'appuie sur les écritures contemporaines et favorise la rencontre des auteurs d'aujourd'hui, de théâtre ou de littérature, avec les publics. Ce goût des textes amène aussi Cécile Backès à collaborer régulièrement avec les « Fictions » de France-Culture, où elle conçoit des émissions. Elle a récemment lu *Fin de l'histoire*, de et avec François Bégaudeau, à l'Escale du livre à Bordeaux. Cette lecture sera présentée à la Mousson d'Été 2008, le 28 août, ainsi que le 12 octobre au Théâtre Ouvert dans le cadre de « Lire en fête ». Le 28 novembre elle lira avec François Bégaudeau des textes de Levy-Strauss au musée du Quai Branly. La compagnie « Les Piétons de la Place des Fêtes » est conventionnée avec la DRAC Lorraine depuis 2007 et est subventionnée par le Conseil Régional de Lorraine et le Conseil Général de la Meuse.

## **Bernard Ballet** (Shitz)

Bernard Ballet a participé à la création du Théâtre du 8<sup>e</sup> à Lyon en 1968, puis à celle du Théâtre National de la Criée à Marseille. Il a réalisé ou collaboré à de nombreuses mises en scènes et joué les pièces d'une cinquantaine d'auteurs d'Aristophane à Peter Weiss, en passant par Audiberti, Beckett, Bond, Brecht, Büchner, Claudel, Corneille, Erdman, Feydeau, Genet, Gombrowicz, Koltès, Limbour, Marivaux, Marlowe, Molière, Rivera, Rostand, Ruzante, Shakespeare, Schnitzler, Schwartz, Strindberg, Tchekhov, Vauthier, Yacine... Il a notamment travaillé avec Patrice Chéreau, Luc Bondy, Benno Besson, Bernard Sobel, Claude Stratz, Valère Novarina, Luca Ronconi, Jérôme Savary, Jean-Pierre Vincent, Alain Françon, André Engel, Claudia Stavisky, Bruno Boëglin, Marion Bierry... Au cinéma, il a tourné dans une vingtaine de films parmi lesquels *À toute allure* de Robert Kramer, *La vie des morts* d'Arnaud Desplechin, *La révolte des enfants* de Gérard Poitou, *L'instinct de l'ange* de Richard Dumbo, *On appelle ça le printemps* d'Hervé Leroux, *Trois huit* et *Du jour au lendemain* de Philippe Le Guay... Il a aussi participé à de nombreux films pour la télévision.

## **Anne Benoit** (Setcha)

Elle débute sa carrière avec Antoine Vitez dans *Lucrece Borgia* de Victor Hugo, *Le Soulier de satin* de Paul Claudel. Puis elle a travaillé avec, entre autres, Sophie Loucahevsky, Jean-Louis Jacopin, Antonio Arena, Laurence Février, Jacques Baillon. Elle travaille régulièrement avec Alain Françon : *La Dame de chez Maxim* de Feydeau, *Britannicus* de Racine, *La Remise* de Roger Planchon, *Pièces de guerre* d'Edward Bond. Elle a également joué dans des mises en scène de Jean Lacornerie (*Eva Perón* de Copi), Jacques Lassalle (*Médée* d'Euripide), Nabil El Azan (*Le Collier d'Hélène* de Carole Fréchette), Jean-Pierre Vincent (*Les Prétendants* et *Derniers Remords avant l'oubli* de Jean-Luc Lagarce), Jacques Nichet (*Le Suicidé* de Nicolai Erdman), Robert Bouvier (*Une lune pour les déshérités* d'Eugene O'Neill). Dernièrement, on l'a vue dans *L'Hôtel du Libre-Échange* de Feydeau, mis en scène par Alain Françon au Théâtre de la Colline, et également dans *L'Orestie* d'Eschyle, mis en scène par Olivier Py au Théâtre de l'Odéon. Au cinéma, elle a tourné dernièrement sous la direction de Christine Carrière (*Darling*) et de Cédric Klapisch (*Paris*).

## **Salima Boutebal** (Shpritz)

En 1995, elle obtient un premier prix d'art dramatique à l'unanimité au conservatoire régional d'Orléans où elle a suivi les cours de Nicole Mérouze et Jean-Claude Cotillard. Elle suit également les stages proposés par le CDN d'Orléans, alors dirigé par Stéphane Braunschweig, et travaille avec Claude Duparfait et Laurent Gutmann. Elle rencontre alors les comédiennes avec qui elle créera le cabaret Sisinono, qui tournera du théâtre des Amandiers de Nanterre à Thessalonique en Grèce. Depuis elle a travaillé, entre autres, avec Cécile Backès, Laurent Vacher, Patrick Haggiag, Alain Gintzburger, Edouard Baer et Jean-Claude Grumberg pour le théâtre, et avec Alain Gomis et Gérard Hustache-Mathieu au cinéma. Elle a été artiste associée au Théâtre du peuple de Bussang pendant deux ans durant lesquels elle a participé à deux créations de Pierre Guillois.

## **Benoit Di Marco** (Tchirk)

Comédien, formé au studio 34 et à l'école Pierre Debauche. Il joue au théâtre sous la direction de Matthew Jocelyn, Patrick Haggiag, Laurent Vacher, Cécile Backès, Philippe Clévenot et Bérangère Bonvoisin, Laurent Lévy, Guillaume Rannou, Benoit Lambert, Pierre Guillois, Hélène Mathon et Rodolphe Bürger, Kushida, Éric Vigner, Aurélie Stammbach... Au cinéma il travaille avec Éric Guirado, Marc Gibaja et Olivier Horlaix. Il écrit et met en scène, en compagnie de Laurent Vacher, *Le mystère de la météorite* d'après les œuvres de Théodore Monod, et en compagnie de Benoit Giros et Bruno Boulzaguet *L'OVNI tender*, *Cosmologie*. Il a été l'un des fondateurs et l'un des directeurs artistiques de la compagnie de théâtre de rue « Éclat Immédiat et Durable ».

## **Philippe Miller** / Compositeur

Après des études classiques de piano, il travaille l'écriture et l'improvisation dans différentes formations jazz. Sa première musique pour un long-métrage est pour le film *Jeanne et le garçon formidable*, comédie musicale d'Olivier Ducastel et Jacques Martineau (nomination meilleure musique de film aux Césars 98). De sa rencontre avec le chef de l'ensemble Ars Nova, Philippe Nahon, naîtront plusieurs pièces pédagogiques pour orchestre d'harmonie et un spectacle musical avec le conteur Yannick Jaulin. Il compose les musiques de nombreux films, notamment : *Nés en 68*, d'Olivier Ducastel et Jacques Martineau, *L'âge des ténèbres*, de Denys Arcand, *Mischka*, de Jean François Stévenin, Bronx-Barbès, d'Eliane Delatour, *Un monde Agité*, d'Alain Fleischer, *Peau d'homme, cœur de bête*, d'Hélène Angel (Grand Prix du film de Locarno). Et pour le théâtre : *Zouc par Zouc*, mise en scène de Gilles Cohen, *Poëub* de Serge Valetti, mise en scène de Michel Didym, *Xu* de et avec Christine Murillo, Grégoire Oestermann, Jean-Claude Legay.

## **Virgile Vaugelade**

Musicien vents, chef de chant

Saxophoniste, compositeur, chef de chœur, il s'est formé 5 ans à l'école de jazz ARPEJ ainsi qu'au CNR de Paris dans la classe de jazz de Balthazar Thomass. Il est passé par l'orchestre Zhivaro d'Henri Texier, Sylvain Kassap et consorts. Il s'est produit avec son quartet au Sunset, au Duc des Lombards... Il joue sur plusieurs B.O. de cinéma dont *Je suis un assassin* de Thomas Vincent, *Acide animé* de Guillaume Bréaud, *Espace Détente* de Yvan LeBolloc'h et Bruno Solo. Il a créé la musique de *Turcaret* à Bobigny, mise en scène Gérard Desarthe, et des *Mariés de la Tour Eiffel* au festival de la cité de Carcassonne. Il travaille avec David Lescot dans *L'Européenne*, *L'Instrument* à Pression, et plusieurs spectacles de poésie en musique codirigés avec Claude Guerre. Sous la direction de Cécile Backès il est chef de chœur, musicien et comédien sur *La Seconde Attitude*, pièce et poème de Brecht et il compose la musique de *Délicatesse*, un parcours poétique et musical.

## **Clément Landais** / Musicien cordes

Interprète poly-instrumentiste, arrangeur et compositeur. Après des études d'Arts Appliqués et de contrebasse classique à Rouen et Paris, il obtient le D-E de jazz en 2007. Il voyage dans divers univers musicaux, du jazz (Laurent Dehors, Giovanni Mirrabassi) au rap (3K2N), à l'électro (NoJazz), la variété (Chet, Gérard Rinaldi) le rock (Charlotte-etc., Guldeboa), et les musiques du monde (Lansiné Kouyaté). Il est régulièrement amené à composer et à jouer sur scène dans des spectacles de danse (CCN Haute Normandie), et de théâtre (Olivier Py, David Lescot). Depuis 1997, compose aussi pour la télévision et le cinéma.

---

---

Terrasse, *Arsène Lupin banquier* de Marcel Latés

Elle a travaillé aussi à l'Opéra de Paris en 2004 où elle a co-signé les décors de *L'heure espagnole* de Maurice Ravel et de *Gianni Schicci* de Giacomo Puccini sous la direction de Seiji Ozawa et dans une mise en scène de Laurent Pelly.

Elle intervient aussi en tant que plasticienne auprès de grandes institutions comme l'INSERM, l'Institut National de la Recherche Agronomique dont elle conçoit l'exposition *Recherches en lumières*, La Villette.

Elle scénographie actuellement une exposition sur l'écrivain Gaston Leroux pour la BNF.



# Europeana

Une brève histoire du XX<sup>e</sup> siècle

**de Patrik Ourednik**

mise en scène Laure Duthilleul,

avec Sharif Andoura et Jonathan Manzambi

Ce spectacle est adapté du livre de Patrik Ourednik qui est une promenade aussi pertinente qu'impertinente à travers l'histoire du xx<sup>e</sup> siècle et un plaidoyer drolatique et faussement léger pour l'histoire comme matière vivante. Terrifiant et loufoque, ce livre fut salué unanimement par la critique comme « un livre extraordinaire d'invention et de verve », « une promenade anti-conformiste au cœur du siècle dernier », « un livre pour décrire l'absolu ridicule de la bêtise humaine.

**à partir du 26 septembre 2008**

du mardi au samedi à 19h00

## La Pépinière théâtre

7, rue Louis Le Grand 75002 Paris

Métro Opéra - Bus 68, 95, 27, 21

Parkings: Marché Saint Honoré, Place Vendôme

Location: 01 42 61 44 16

[www.theatrelepiniere.com](http://www.theatrelepiniere.com)



## Shitz

Du mardi au samedi à 21h et le samedi à 16h00

1<sup>re</sup> catégorie: 38€/mercredi 29€

2<sup>e</sup> catégorie: 28€/étudiants 11€

[www.shitz.fr](http://www.shitz.fr)